# 帰国・転勤決まった方、必見!

## 資産運用で失敗しない方法は?

## 【後悔】先取り回答セミナー

皆サーン、同じ悩みを抱えた参加者の声を覗いてみませんか?

- ☑ 損をしないための最後のチャンス@香港
- ☑ 忘れてはいけないHSBCの手続きとは?
- ☑ 外貨を日本円に変えるタイミングは?
- ☑ 香港の保険が貯金になるヒミツとは?

少人数制につきお早めにご予約ください!

**開催スケジュール**

11月14日(火) 20:00~
11月21日(火) 10:30~、19:00~
11月25日(土) 10:30~
11月28日(火) 10:30~、19:00~
*お客様の声にお答えしてMidnight Seminarを開催します。

<場所>ワンテンセミナールーム(下記MAP参照)
<参加費>HKD50/人 → 割引番号8052で参加費無料!
<申し込み方法>
❶「お名前」 ❷「お電話番号」 ❸「参加希望日時」 ❹「割引番号」
の4つを電話3182-0110(日本語)または
Eメールinfo@insurance110.comでお知らせください。

①少人数向け
②初心者向け
③香港IDホルダー

(Windsor House)
MTR銅鑼湾の
E出口を出て左、直進後、
IKEA向かいの
ショッピングモール
39階です。

MAKE THE BEST CHOICE insurance110 ONE-TEN

お問い合わせはコチラ

TEL: 3182-0110 e-mail: info@insurance110.com
Room 3902, 39/F., Windsor House, 311 Gloucester Road, Causeway Bay, HK





# 第28回 千葉県人会 開催

千葉県にゆかりのある方のご参加おまちしております。
日時:12月1日(金)午後7時から(午後6時30分受付開始)
会場:「香港日本人倶楽部」 2577-3669 Unit 902, 9/F, Tower 535, 535 Jaffe Road, CWB
会費:500HKD お申込先:香港千葉県人会事務局(千葉銀行 香港支店) 担当者:嶋野、矢代、羽山
電話:2840-1222、FAX:2840-0507 E-Mail: hongkong@chibabank.co.jp



# オフィスオーナーさん必見!
# オフィスの臭いやカビでお困りですか?

香港の厄介なカビ対策なら、エココーティング剤「サンフラッシュ」で即解決!

サンフラッシュは、太陽や蛍光灯などの光をエネルギーとし効果を発揮するエココーティング剤。
建物の内・外装や天井、窓ガラス、車、船舶、家具ありとあらゆる場所に施工出来、
付着汚れを簡単に水洗い、雨水で落とし、いつまでも綺麗な状態で保つことが可能です。

**3つのメリット**

- 塗装は一回のみ、予定を気にせずOK!!!
- クリアタイプ、下地の色も気にせずOK!!
- 臭いゼロ! ご近所のことは気にせずOK!!!

**4つの効果**

防汚 脱臭 抗菌 空気清浄

アメニティーシステム お問合せはお電話でどうぞ(日本語可) (852)2311-2831
Unit 607, Remington Centre, 23 Hung To Rd., Kung Tong



ビバ! 再利用!

# 不要な物をお譲りしますの巻

PPW読者の皆様からのお問い合わせをドシドシお待ちしています!!

帰任するから!
まだ使えるので…
子供が大きくなったから!

**Men's ブーツ箱付き!**

◆使用期間:1週間
◆状態:良
◆連絡先 LINE:yuuki4017
◆投稿者から:サイズは日本表記で
26.5cm~27.0cmぐらいです。
◆応募内容:先着順です! ノークレーム・
ノーリターンでお願いします!

**Men'sava ブーツ箱付き!**

◆使用期間:1週間
◆状態:良
◆連絡先 LINE:yuuki4017
◆投稿者から:サイズは日本表記で
26.5cm~27.0cmぐらいです。
◆応募内容:先着順! ノークレーム・
ノーリターンでお願いします!
佐敦・油麻地で受け渡し可能です。

使える物をどなたかに無償で譲りたい方は、品物の写真と使用年数、状態、連絡先、投稿者からの一言を明記の上、editor@pocketpage.com.hk までお送りください。

【免責事項】
※当記事は無償での譲渡を条件としたものです。販売・営業活動等を禁止致します。
※やり取りは自己責任で行ってください。万一、事件・事故等が発生した場合、弊紙は一切責任を負いません。
※当記事は品物の安全性を保証する物ではありません。
※動物や小動物などの生き物は掲載できません。

# 風水の奥義を行く！　第69回　わが街・銅鑼灣に学ぶ、の巻

**中国で生まれ五千年以上の歴史ある風水。ここでは香港の伝統的な風水をご紹介しながら風水の奥義に迫ります。**

### ◆ドラえもんのポケットのような街・銅鑼灣◆

香港そごうやCity!Superへ行けば、日本の食材はもちろん日本でも手に入らないような食材を購入することができ、ショッピングモール・Hysan　Place（ヘイサン・プレイス）には話題の書籍や文具のある誠品書店やアップルストアがあり、シャネルやヴィトンでヨーロッパの最新のファッションをゲットでき、美味しい和食の店もグルメをうならせる中華のお店もあり、抹茶のスイーツやスフレパンケーキのお店でゆっくりできる・・・こんな毎日を過ごすことができるのが銅鑼灣（コーズウェイベイ）。

銅鑼灣は物質的欲望を満たすだけではありません。

年末のカウントダウンが行われる時代広場（タイムズスクエア）も、イギリス植民地時代から続けられている正午の大砲儀式・怡和午砲（ヌーン・デイ・ガン）も銅鑼灣にあり、香港のシンボルになっています。中秋節や年末の花市、香港マラソンの発着地点などが行われるビクトリア公園も香港の人々になくてはならないところ。ここは毎週香港市民が政治を熱く語る、香港電台の討論番組『城市論壇』の舞台でもあり、かつてテレサ・テン等、スーパースターが参加した六四追悼集会が行われたのもここでした。

### ◆銅鑼灣が繁栄する訳◆

銅鑼灣は商業施設や住宅地も多く、いつの時間に行ってもいつも大勢の人でごった返しています。それには風水的にも訳があります。

まずは地形。

銅鑼灣は、海に面する湾が楽器の「銅鑼（ドラ）」に似ているのでこの地名がついています。つまり、以下の写真のように西からたっぷりと入ってくるビクトリアハーバーの水を両手で集めているような地形になっています。

しかも、この水はセントラルより西の水と違いとても穏やかで、集まりやすくなっています。風水では、「水」は財を意味しています。この地の地形は、元々たっぷりのお金が入ってくる要素を持っているのです。

このエリアの背後には、ジャーディン山があり、しっかりとした支えになっています。この山は穏やかな丸い形をした山で、五行の「金エネルギー」に属しますので、このエリアの人々は健康にも財産にも恵まれやすい要素を持っています。

次に理気。

この街全体は北西・東南を向いています。この向きは、後天第八運（2004年－2023年）には特に生き生きとし、活発になる要素を持っています。

### ◆孟意堂風水的銅鑼灣に関わる奥義◆

室内の間取りは風水を鑑定する際の大事な要素ですが、「どのエリアに自分の城を構えるか」はもっと大事な要素です。
その街がこれから先も発展していく街なのかどうか、そもそも自分のエネルギーに合っていて自分の城を構えるのに適しているのかどうか、それを見極めるヒントが風水にはあります。

前述の銅鑼灣はその名の通り「金エネルギー」を必要とする人々にはより良いエリアです。現在はすでに発展を遂げ不動産価格が高騰してしまい、「たしかに良いところだろうけど家賃がね」の状態ですが、後天第八運に入る前に仕込んでおけば格好のエリアでした。

そんなの結果論だよ、ではなく、だから今後もそれを見習えば良いのです。

後天第九運（2024年～2043年）はまだちょっと先の話ですが、筆者の著書にもあるように先天第九運はもうすでに始まっています。つまり、やる気があれば誰にでも次の波に向けてサーフィンできるタイミングがやってきているのです。

**彦坂 久美子**
**<プロフィール>**
名古屋市出身。中国古代からの知恵である風水に魅かれ、著名ブランドが認めた風水師デビッド・ソー先生の弟子として無常派風水に師事。易経を含めた玄学に長年携わり、漢五派第七十三代嫡系・孟意堂として住宅、事務所、店舗等の風水、開業や引越し、結婚等の日取りの選定、四柱推命で人生の様々な問題やニーズに対応している。著書に「金運を引き寄せる孟意堂風水（廣済堂出版）」がある。

**孟意堂**
**<問い合わせ先>**
住所：Rm. 2201, Tower 2, Times Square, 1 Matheson St., CWB
電話：(852)9841-6366
ファックス：(852)2961-4800
電子メール：kumiko6ring@gmail.com
ホームページ：http://mannidou.com
フェイスブック: mannidou

香港

香港

広告内のサービスの利用、契約等に関しては利用者の自己責任となりますのでご了承ください。

# HKSA Men's AA LEAGUE

## カオルーン・シャングリラホテルにて毎年恒例のクリスマスパーティを開催

2016年クリスマスパーティー

HKSA AA Leagueでは、2017年12月10日(日)にカオルーン・シャングリラホテルにて毎年恒例のクリスマスパーティを開催します。前年度表彰・チーム対抗ゲーム・お子様向けゲーム・ラッキードローなど多数の企画を用意し、ご参加頂く皆様に楽しんでいただくパーティとなっておりますので、お知り合いの方にお声がけの上、是非ご参加下さい!

また、同リーグに知り合いがいない方で参加をご希望の方は、HKSA AA League理事会広報担当 深田(masami.fukada.j@gmail.com)までお問い合わせください。

クリスマスパーティー準備会

2016年クリスマスパーティー

**協賛のお願い**

HKSA LL Leagueでは、クリスマスパーティの目玉イベントラッキードローの景品のご協賛・ご協力をお願いしております。ご協賛いただきました景品名と協賛企業（団体）名は、当日会場スクリーンへの掲載及び司会よりアナウンスさせて頂きます。

ご協賛いただける企業様は、お手数ですが、HKSA AA League理事会広報担当 深田(masami.fukada.j@gmail.com)までご連絡をお願い致します。

**入団に関するお問い合わせはHKSA Men's AA League広報**
深田まで(masami.fukada.j@gmail.com)

# HONG KONG CLASSIFIED 香港クラシファイド

## クラス

### 広・北・英語生徒大募集中

プライベートレッスンで、経験豊かな教師が丁寧に教えます。生徒様のご要望にあわせ日本語で教える事ができます。まず無料体験をしてみませんか。詳細はホームページをご覧ください。又は日本語でお気軽にお問い合わせください。
電話：8100-0514
（電話のみです、SMSができません）
メール：info@wdllanguage.com
ウェブ：www.wdllanguage.com

### 英・広・北京語の生徒募集

日本人向けの語学学校です。英語/北京語/広東語/韓国語/フランス語/スペイン語などを学びませんか!日本語が話せる講師が発音や文法を丁寧に教えます。マンツーマンまたは2～5人の少人数制で講師の指名も可能なので、自分のペースで語学をマスターできます。ただ今、英語/北京語/広東語の30分間の無料授業が体験できます。詳しい内容については、日本語でお気軽にお問い合わせください。
電話：(852)3520-2329林まで（日本語可）
ウェブ：www.streamwisdom.com

## メンバー募集

### 香港稲門会クリスマス会のお知らせ

香港で最も大きいといわれる自然木のツリー点灯式を体験できる「香港カントリークラブ」にて、クリスマス会を開催します。当日は、大人も子供も楽しめるアトラクションや、様々な豪華景品を多数ご用意しております。一足早いクリスマスを楽しみましょう!ぜひお気軽にご参加ください。
■日時：12月2日（土）17時開場、
17時30分開宴
■場所：香港郷村倶楽部
(The Hong Kong Country Club)
※岐路は主要エリアへのバスをご用意いたします。
■会費：大人(中学生以上) 600ドル、
子供(4才以上)200ドル
※3才以下無料
■申込み締め切り日：11月17日(金)
■申込み・連絡先：清水
(メール：hktomonkai@yahoo.co.jp)
稲門会会員の方は、お送りしているご案内メール内のリンク先サイトよりお申込みください

### インテリジェンス香港・ランチ会

弊社コンサルタントと一緒にランチをしませんか？ 人材会社に登録に来るには緊張するな・・と思っていた方、まずは気軽に香港の生活や悩みについて相談しに来ませんか？食事を囲んで楽しくお話ししましょう!
このような方大歓迎
◎香港についたばかりで、生活や仕事環境について知りたい方
◎子育てが一区切りついたけど、ブランクで悩む主婦の方
◎しばらく連絡を取っていなかったけど、どんなお仕事があるのか聞いてみたい方
第1回日程:11月29日(水) 12:30
集合場所:セントラル・ハチソンハウス4F弊社オフィス
参加申し込み：asiadesk@inte.com.hk
または(852)2971-2554まで
毎月最終水曜日開催!
昼食は持参、もしくは上記アドレスに前日17時までにご連絡いただきました方は、お弁当を手配します。メニュー番号をお聞かせください→（①唐揚げ弁当②生姜焼き弁当③鶏照り焼き弁当）各HKD55

### サッカーチーム【SHOOTERS】メンバー募集

創立22年！ 香港一アットホームなサッカーチームです！ 活動内容は、毎週末の試合、練習、海外遠征、飲み会、レクリエーションと幅広く年間通じて活動しています！ サッカー経験問わず、チームの一員となり一緒に楽しく盛り上げてくれる方大募集です!
メール: Shooters.fc.rep@gmail.com
Facebook:
https://m.facebook.com/shootersfc1995

### 専修大学 OB会 香港、華南支部

開催日時：2017年11月24日（金）
場所：香港
専修大学、石巻専修大学、専修大学付属高等学校、専修大学松戸、北上、玉名高等学校をご卒業の方または関係者の皆様でご興味のある方はお気軽にご連絡下さい。
メール：nishi0205@gmail.com(担当：西)

### 三重県人会メンバー募集

三重県好きの方なら誰でもOK。
定期的に楽しいイベントをしますので参加したい方はお気軽にご連絡ください。
連絡先　中村・土屋
メール：mieken.hk@gmail.com

### 東海大学同窓会 香港華南支部

東海大学出身・付属高校出身者、その他ゆかりのある方。定期的にイベントをやっておりますのでぜひご参加ください。
お問い合わせ先：岩田
電話：(852)6022-0700
メール：iwata@live.com

### J Leaguers メンバー募集

日本にプロサッカーリーグ（Jリーグ）が発足した1993年我々Jリーガーズは香港初の日本人サッカーチームとして活動を開始しました。創立以来、縁あってここ香港で出会ったサッカー好きと、毎週末をエンジョイするために、大好きなサッカーで汗を流し、試合後はメシ＆飲みでワイワイやってます!
ウェブ：http://jleaguers.exblog.jp
メール：jleaguershk@yahoo.co.jp

### 財テクを考える会

金融シティ香港で財テクを研究しましょう！ 毎月1回、平日の19時または、ランチタイムに集います。経験不問・登録料などいっさいかかりません。ユニークなメンバーが多い、楽しいサークルです。
奈津子携帯：(852)9722-0012
メール：natalie_natsuko@yahoo.co.jp

## 求 人

### 日本語教師募集

日本語教師を募集しています。教授経験のある方。契約教師・常勤教師はビザサポートがあります。詳細は面接にて。
担当：パソナエデュケーション岩波
電話：2577-8002
メール：recruit@pasona.edu.hk

### スタッフ募集

当センターでは、日本人の受付事務スタッフを募集しています。勤務内容は生徒さん対応、電話やメールのやり取りなど。PCできれば尚可、長期勤務可能な方。
勤務時間：月、火 18:00～22:00
ご興味があればお気軽にご連絡下さい。委細面談。
電話：(852)3520-2329　林まで
メール：swlcrecruit@yahoo.com.hk

### 健診結果作成事務

弊社は主に邦人を対象とした健康診断をおこなっております。このたび医師コメントの翻訳作業（英語から日本語）を中心とした結果作成をお手伝いしていただける方を募集いたします。最低週2日勤務ですが、柔軟に対応できる方を希望いたします。翻訳といっても高度な英語力を必要とするわけではありませんが、データ入力など関連する事務作業も行っていただきます。勤務時間は9時から18時を基本としています。詳細はメディポートの堀までお気軽にお問い合わせください。
電話：(852)2577-1568
メール：hori@mediport.com.hk
上記とは別に英語、広東語ができる看護師も常時募集していますので是非お問い合わせください。

### 主婦パートさん募集中!

香港で29年の実績がある当社では、たくさんの日系企業様ともお取引をさせて頂いております。そんな当社では、一日の限られた時間でもハッピーバレーのオフィスに出社してくださる主婦パートさんを募集中です。英語・広東語・北京語が話せる方で、日本語がネイティブな方であれば、未経験者も大歓迎です。時給+歩合給もあります。お気軽にお問合せください。
電話：2982-1138 or 9460-4892
メール：nanyang2@netvigator.com

### 飲食店スタッフ募集

尖沙咀にある当店では、子育てが一段落された主婦の方、ワーホリの方などアルバイトとフルタイムスタッフの両方を募集中です。アルバイトは週２日からの出勤も可能です。女性のお客様が１人でも来れる明るい雰囲気を目指しているお店です。ご興味がある方はこちらまでメールで簡単な履歴書をお送りください。追ってご連絡をいたします。
メール：sohotowertst@yahoo.co.jp

### パートさん募集中!

中環（セントラル）にある日本人オーナーシェフのSAGRANTINOでは、パートタイムで勤務できるホールスタッフを募集中です。勤務時間・曜日は応相談です。まずはお気軽にご連絡ください。
携帯：(852)6335-3504安田まで。

### 営業スタッフ募集!

三宝不動産では、香港人で日本語を話せる営業スタッフを募集しています。勤務地は西湾河、明るく誠実な方のご応募をお待ちしております。
電話：2566-0155
メール：info@sanpou.com.hk
ウェブ：www.san-pou.co.jp/hk
MOTEGI 又は TONG まで

### 北／広／日／英語の教師募集

北京語、広東語、英語又は日本語を教えた経験がある方をパートタイムで募集しています。日本人の方及び香港人の教師も急募しています。まず履歴書をファックスまたはEメールで送りください。詳細はお電話にてお問い合わせいただけます。
電話：(852)2375-1342 林まで
メール：swlcrecruit@yahoo.com.hk

### Bartender Support(part time)

★ 酒吧日常運作(不用調尾酒)
★ 時薪 HKD60
★ 工作時間18：00～02：00、
星期１～６(毎週最少3天)
★ 會普通話
★ 工作地點尖沙咀
★ 有意者請在辦公時間打電話過來
TEL：(852)2376-0633 Ms. Eva
09:30～18:30

### 美容スタッフ募集

尖沙咀にある日系トータルビューティサロンではネイリスト、アイリスト、スタイリストを募集しています。
☆土日祝働ける方優遇
☆資格保持者優遇
（スタイリストは美容師免許必須）
☆サロン経験者優遇
（スタイリストはサロン経験5年必須）
☆ネイリスト、アイリストはパートタイムも可能
エントリーの際は
administrator@dionysus-beauty.com
のトチカワまで写真付き履歴書をご送付ください。パートタイム希望の方はメールで勤務可能な曜日、時間帯も記載ください。

### 語学学校スタッフ募集

LanguageWorld湾仔校では、セールス、受付スタッフを募集しております。日本語と英語の話せる明るい元気な方。お問い合わせはメールに履歴書を添付の上、下記までお送りください。
電話：(852)3460-5458
メール：info@languageworld.com.hk

### ベビーシッター募集

セントラル駅徒歩5分の語学学校でベビーシッターを募集しています。新しい綺麗なオフィスで、一緒に働きませんか？履歴書をpreslanguage@hotmail.comまでお送りください。

## その他

### 新築マンション入居者募集!

西湾河(サイワンホー)の駅近に完成した新築マンションParker33
単身者向きスタジオタイプ211sqf
家賃HKD13,000（管・税込み）
クラブハウスも完備。
部屋の鍵ありますので、いつでも内覧案内可。
お問合せは三宝不動産まで。
電話：2566-0155
メール：info@sanpou.com.hk
ウェブ：一発検索「三宝不動産」
三宝不動産　茂木

**クラシファイドへの掲載について** クラシファイドお申込みご希望の方はpocketpageweekly.comへアクセスし、クラシファイド申込みから行ってください。（WEBからのみ。電話での対応はしておりません。）

住まい探しのお手伝い

深圳

# 今週のおススメ物件セレクト

## 御河堤　Royal City Center

（所在地）　紅嶺南路与東園路交匯処
（間取り）　2LDK
（室　内）　全室フローリング、リビング冷暖房付き
（環　境）　万象城、JUSCO、歳宝百貨、Citic City Plaza
（備　考）　地下鉄1&2号線（大劇院駅より徒歩10分圏内）
（月　額）　10,000元

## 半島城邦　Peninsula Residences

（所在地）　南山区蛇口金世紀南路&望海路
（間取り）　3LDK
（室　内）　家電家具が新しい、冷蔵庫が大きい、オープン式のキッチン
（環　境）　深圳湾口岸（香港へのイミグレーション）景観、華潤万家スーパー
（備　考）　地下鉄2号線（東角頭駅より徒歩10分圏内）
（月　額）　17,500元

## 宝能太古城

（所在地）　深圳市南山区中心路2233号宝能太古城
（間取り）　3LDK
（室　内）　内装綺麗、家電家具も新品
（環　境）　All city Shoppingmall、庭園、後海の海岸cityに近い、ジム無料
（備　考）　地下鉄2号線（海月駅より徒歩2分圏内）
（月　額）　25,000元～

**エイブルネットワーク深圳店**

深圳市羅湖区深南東路5002号
地王大厦主楼40-10単元
(86)755-8219-5546/
(86)136-3285-3590 (代表 本間)

## Property Agency List
## 日系不動産代理一覧

HONG KONG

**トロント不動産** TEL (852) 2882-1922
14A, Hoi To Court, 275 Gloucester Rd., CWB

**スターツ（香港）** TEL (852) 2836-0760
Unit 1805, 18/F., Causeway Bay Plaza 2, 463-483 Lockhart Rd., CWB

**三宝不動産** TEL (852) 2566-0155
Rm. 1003, 10/F., Marina House, 68 Hing Man St., Sai Wan Ho

**南洋不動産** TEL (852) 2891-4113
20/F., Flat A, Fairview Court,15-17 King Kwong St., Happy Valley

**グレートユニオン不動産** TEL (852) 2856-2382
Rm. A, 25/F., Capital Ctr., Tower 2, 28 Jardine's Crescent, CWB

**リアルエステート** TEL (852)2838-2117
Rm. 1601-2, Workingfiled Comm. Bldg., 408-412 Jaffe Rd., CWB

**エイブル（大建不動産香港）** TEL (852)2525-2083
Rm. 1601, Dina House, 11 Duddell St., Central

GUANG DONG

**エイブルネットワーク広州** TEL (86)133-1089-1352
広州市天河区天河北路183-187号大都会広場712室

**ベターハウス 広州支店** TEL (86) 20-3877-1528
広州市天河区天河北路僑林街47号中旅商務大厦東塔2304号

**友和不動産** TEL (86) 20-8729-4501
広州市天河区粤墾路38号広墾商務大厦7F

**スターツ（広州）** TEL (86) 20-3877-0041
広州市天河区体育東路138号金利来数碼网絡大厦410室

**フルホーム不動産** TEL (86) 20-3801-2651
広州市天河区五山路141号之一尚徳大厦B棟22-24階

**ライフパートナー** TEL (86) 20-3881-3137
広州市天河区珠江新城花城大道3号南天広場6階F2-IB室

**広州ラクラシ不動産** TEL(86) 20-8753-4146
広州市天河区天河路371号隆徳大厦東棟1808-1810号室

**OK-Support 深圳** TEL (86) 755-2360-2214
深圳市福田区彩田路東方新天地広場D座1805

**エイブルネットワーク深圳** TEL (86)136-3285-3590
深圳市羅湖区深南東路5002号地王大厦主楼40-10単元

**ベターハウス 深圳支店** TEL (86) 755-8367-8712
深圳市福田区益田路江蘇大厦B座1013室

**不動産NAVI 羅湖店** TEL (86) 755-2584-5960
深圳市羅湖区南湖路深華商業大厦写字楼401号室

広東


・住宅　・オフィス　・工場　・店舗賃貸

私たちだからできる
アフターサービス

エイブル × REAL ESTATE JUNOH が

業務提携!!

やがて時代は深圳⇔広州ボーダレスへ

外国人臨時登録
発票回収サービス
携帯電話登録、銀行での通帳作成の補助
各種サークル紹介

【深圳店】
住所:深圳市羅湖区深南東路5002号地王大厦主楼40-10単元
電話: (86)755-8219-5546/
(86)136-3285-3590 (代表 本間)
メール:able@able-sz.com

詳しくは、QRコードをスキャン!

【広州店】
住所:広州市天河区天河北路183-187号大都会広場712室
電話: (86)20-8928-1635 /
(86)136-3285-3590 (代表 本間)
メール:able@ablegz.com

詳しくは、QRコードをスキャン!

急募!! 営業・管理者　経験者優遇　男女不問　委細面談


香港&広州


ノーレイトラベル ナイスホリデーズ

ノーレイトラベル広州提携店

日本線往復航空券　ANA

広州東—香港ホンハム普通電車 HK$210~

NORRAY TRAVEL CO.LTD
Trading as 欧美旅行社
ノーレイトラベル
(since 1982)

香港本社
日本語ホットライン ☎ (852)2739-3455
Room 1501-3, Grandmark, 8A-10 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: (852) 2739 3398 (18 Lines) Fax: (852) 2723 2275 E-mail: jp@norraytvl.com

広州連絡事務所 (Nice Holidays Co. Ltd.)
日本語ホットライン ☎ (020)8765-3388
広州市天河区体育西路191号中石化大厦B塔4202-5室
Tel: (020) 8765 9328 Fax: (020) 8767 3473 E-mail: canjp@norraytvl.com

詳細は弊社のホームページへどうぞ Website : http://jp.norraytvl.com


香港


三宝不動産
SANPOU PROPERTY AGENCY
Licence No.: E-137846-(A000)

賃貸住宅情報満載ウェブサイト!!
http://www.san-pou.co.jp/hk
Google/Yahoo!
一発検索「三宝不動産」

日本人に一番人気の太古(タイクー)地域を
メインに香港全域の人気物件もご紹介!
(タイクー地域での物件探しなら、先ずは当社へご一報下さい!)

Tel: 2566-0155　Fax: 2566-2119
E-mail: info@sanpou.com.hk
Room 1003, 10/F., Marina House,
68 Hing Man Street, Sai Wan Ho, HK


香港&広州


STARTS

マンション・オフィス・店舗
香港・広州の不動産は、
ピタットハウスでおなじみのスターツへ

スターツ香港
TEL (852) 2836-0760
E-mail starts@starts-hk.com
www.starts.co.jp/hongkong/
世達志香港有限公司
Unit 1805 18/F Causeway Bay Plaza 2

スターツ広州
TEL (86) 20-3877-0041
E-mail starts@starts-gz.com
www.starts.co.jp/guangzhou/
世達志(広州)投資顧問有限公司
金利来数碼商務大厦410室

事業拡大につき香港地区スタッフ募集中!

presented by 不動産NAVI

# 深圳ローカルNAVI

## 店舗物件のご紹介も不動産NAVIにお任せください！お客様の職種やご予算・ご希望条件にあわせて最適な物件をご提案。日本語・広東語・英語堪能な中国人スタッフ（女性）在籍でお客様とのコミニケーションも一切問題ありません。成長著しい深圳で事業拡大やビジネスをスタートされる人々・企業を応援します！

不動産NAVIの加藤氏による最近では欧米企業や中国現地のお客様の多くは日系企業（駐在員さん）だが、不動産NAVIの女性スタッフならではの視点で収集する物件情報がお客様からも物件探しの依頼が増えているという。そこで今回、深圳で念願のオリジナルブランドショップをオープンさせた新進気鋭のジュエリーデザイナー、揚光（Sole Yang）氏に取材を決行。高級感あふれる素敵な店内を覗いてみた。

不動産NAVIの加藤氏（右）、
ジュエリーデザイナーの楊光（Sole Yang）氏（左）ら

ジュエリーデザイナーをしていた父親の影響で、男性にしては珍しく幼い頃よりジュエリーに慣れ親しんでいたという楊氏。彼の父は、中国では古くから価値あるものとされ、高い人気を誇っている宝石、翡翠を使ったジュエリーを製作している。楊氏は、伝統を守りつつも、前衛的な趣向も取り入れたジュエリーを作りたいと、父と同じジュエリーデザイナーを志したそう。

大学でデザインを専攻し、その後一度社会に出た後、ヨーロッパのジュエリーデザインへの憧れから、イタリア・フィレンツェへと渡り本格的に学んだ。中国に帰国後は自身のブランドの立ち上げ、そして、今回お邪魔したショップのオープンを実現させた。

店舗では、楊氏のインスピレーションからデザインし製作したジュエリーを購入することもできるが、オーダーメイドでの受注が主流だそう。完全予約制のプライベートな空間で、顧客の背景、その素材やジュエリーに込めるストーリーや想いを汲み取り、宝石選びから、納得のいく形になるまでとことん対応する。

翡翠のみならずダイヤ、パールなどその他宝石や、思い入れのある品をモチーフにすることも可能だそう。イタリアで学んだデザイン・製作技術だけでなく、日本の技術のみで生産可能な素材を取り入れるなど、中国のジュエリー界へ積極的に新たな風を送り込もうとしている。

様々な用途に合わせてネックレス、ピアスなど、形を変えられたり、TPOに合わせてデザインを変えて楽しむことが出来る3way、4wayジュエリーの製作も得意。さらに、メンズ・レディースといったように区別したデザインをしないのが特徴で、家族やカップルで共有もできる。

また、デザインだけでなく、扱う宝石にもこだわりが。コンクパールなどの非常に希少価値の高いものや、鑑定書付きで品質保証がしっかりとされているものを扱っている。父親の代から信用できるルートから高品質な宝石を仕入れることが出来るのも、彼の強みだ。

このように、楊氏の類稀なる技術とセンスによって生み出される品々は、細部にまでこだわりが詰まった一点ものの一級品。オーダーメイドともなれば、さぞかし値が張るだろうと感じたが、中国の一般女性から見ても、手の届きやすい良心的な価格設定にしているのだそう。

結婚シーズンの秋を迎える前のここ数ヶ月間は、結婚指輪のオーダーが増えており、楊氏も、顧客から聞く様々なストーリーを形にすることを楽しんでいるよう。

自分へのご褒美に、大切な人へのプレゼントに、楊氏による秀逸なジュエリーを選んでみてはいかがだろう。今なら、下記キャンペーンも実施中!!

Wechatで登録くださる方には：
①無料デザイン
②お持ち込みを頂いたジュエリーの
　リフォーム、リメイク
いずれをサービスさせて頂きます。

微信扫码添加便可免费获赠：
①专属您的原创珠宝设计一份
②自身珠宝改款、翻新等服务
两项服务可任选其一。

**深圳市爱斯俪雅珠宝有限公司**
住所：深圳市罗湖区翠竹北路C33珠宝产业创意园217室
ご予約はWechatからがお得で便利！（英語対応可能）

**不動産NAVI**
ウェブ：http://www.fudou3navi.com
メール：kato@fudou3navi.cn

住所：深圳市羅湖区深南東路2017号華楽大厦506号
電話：(86)755-3660-7226、(86)755-2584-5960
ファックス：(86)755-2584-9219

深圳

# 家族みんなで楽しめる、深圳市児童楽園

第2回 南大門

**折角の休み、家族でどこに行こうか迷ったあなた、深圳市児童楽園はいかがですか？
5.9ヘクタールの広さを持つ、市内唯一の遊園地。今度の週末は、深圳市児童楽園に行こう！**

## トラフィック・シティ

交通ルールを守って、親子でミニドライブを楽しもう。誰が一番上手いかな？

## ジェットコースター

小さいながらも本格的！
上昇と降下、加速と減速を繰り返しながらレールの上を爆走だ。絶叫するにはもってこい。

## ミニ列車

小さな機関車に乗って、小旅行に出発。象や恐竜のいる原野、トンネルを走り、自然の美しさに触れよう。

## 空飛ぶダンボ

12頭の象に乗り、愉快で陽気な空の旅！
レバーを操作すれば高さを上下させることも出来る。上昇、下降を自由自在に操ろう。

## バイキング

海賊船型大型ブランコ。振り子運動を繰り返すライドが、無重力にいるような体験を何度も味わせてくれる。刺激とスリルを腹で感じよう。

## ハッピー・ゴー・ラッキー・ジェリーフィッシュ

上下に動く楽しいクラゲ型ライド。角度を変えながら回るライドで、楽しいひと時を過ごそう。

香港&広東

深圳

深圳VISTA-SK国際医療センター
皆様に選ばれて17年

全ての治療が日本語で受けられます。
(すべての診療に日本語通訳が対応)

・診療内容
歯科、内科、小児科、婦人科、皮膚科、外科、耳鼻咽喉科、理学療法、脊柱指圧療法、各種健康診断、各種予防接種など

王艶
総合担当医
心血管に精通
中国医科大学教授
日本東北大学博士
日本語対応可

診療時間 9:00~18:00 (土日祝)
歯科のみ 9:00~18:00 (土日祝)
・海外旅行保険キャッシュレスサービス対応、社会保険や国民健康保険の還付申請サポート。
・日本の法定健康診断もお任せください。(低線量胸部CT、マンモグラフィー、心臓エコー、骨密度測定など、精密検査も当クリニックで受けられます。)
・各種予防接種実施。
お気軽にお問い合わせください。

VISTA MEDICAL CENTER 维世达诊所 | VISTA-SK INTERNATIONAL MEDICAL CENTER 维世达胜凯国际医疗中心

24時間受付日本語ホットライン
0755-3689-9689
受付も治療も日本語で対応いたします
www.vista-sk.com
深圳市南山区学府路軟件産業基地
4棟C座裙楼4F 郵便番号:518054

広告内のサービスの利用、契約等に関しては利用者の自己責任となりますのでご了承ください。

天河区の中心「太古汇」近くの

# 【広州文華東方酒店(Mandarin Oriental, Guangzhou)】で至極のリラクゼーション体験を!

233室のスタンダードルーム、30室のスイートルーム。そして、24室のサービスアパートメントを擁する広州文華東方酒店は、中国と西洋の伝統様式が融合した広州で最も革新的なホテルの一つ。独創的な広東料理を提供する「-江-」を始め、クラシックな西洋料理レストラン「Ebony」、中国茶室「悦茶居」、「文華餅屋」と高級酒を揃えるバー「The Loft」は、多くの宿泊客を虜にして離さない。

スパやヨガ、スポーツジム施設も充実し、中国随一の経済都市である広州の喧騒の中でも快適なリラクゼーション体験を味わうことができる。特に宿泊客のプライバシーを充分に配慮したスパセンターは人気で、6部屋のシングルルームと2部屋のダブルスイートルームを含めた全8部屋の個室があり、マッサージやプールで贅沢にリラックスタイムを楽しむことができる。

**広州文華東方酒店 Mandarin Oriental, Guangzhou**
住所:広州市天河区天河路389号
電話:(86)20-3808-8888

# 喧騒やキラキラしたものは一切ない シンプルという最高の贅沢に癒やされる広東料理

## 【Jiang by Chef Fei】

多くの広東料理レストランは〝足し算〟的な豪華絢爛スタイルを好むが、「マンダリン・オリエンタル・広州」(広州文華東方酒店)の「Jiang by Chef Fei」はあえてその真逆を行く。枯山水に見られるような、洗練された〝引き算の美学〟を推賞する。

黄景輝氏は、1973年に広東省潮州市に生まれ、16歳で料理の道に入った。数々のレストランで修行を積み、広東料理を極めた。「料理はテクニックだけではない、心が大切。料理とは料理人が心を砕くことでできた苦労の結晶だ」と語る。

黄景輝氏は海の幸を使った料理を得意とする。食材選びにもこだわりがあり、「陳年花雕蒸龍蝦」で使う伊勢エビは、柔らかくてプリプリの肉質と甘味が特徴のパラセル諸島産。紹興酒「陳年花雕20年」をベースに地鶏卵、エビ汁を加えて煮込む。

医食同源の観点で作られる「功夫湯」では、今が旬の雲南産松茸を使用。ガン予防などの薬膳効果もある松茸、コラーゲン豊富な鰾(魚の浮袋、花胶)、水鶏を素焼きの急須「紫砂壺」で調理する。

他の高級店で見られるような喧騒やきらびやかさをアピールする雰囲気とはかけ離れている。しとやかで控えめ——シンプルという最高の贅沢の中で、身体をいたわるやさしい広東料理を堪能できる。

黄景輝氏はこれまで「中国飯店業十大名厨」など数々の栄誉に輝いてきた

**Jiang by Chef Fei**
住所:広州市天河区天河路389号 広州文華東方酒店3階
電話:(86)20-3808-8885
時間:10:00～14:30、11:30～14:30、17:30～22:00

### 広州文華東方酒店 秋のリラクゼーションプラン

11月19日、12月9日限定
「lululemon」ペアジムコース
(屋外) 1泊:1800元/人
300元のキャッシュバック
**※キャッシュバック料金は、ホテル内の施設でのみ使用可能**


広州

素肌に 美顔

和テイストあふれる店内で、最先端のスキンケアを。
あのマドンナが初めて開発に携わったという幻のスキンケアブランド「MDNA SKIN」登場! 年齢・肌質に応じた豊富なスキンケアコースは、シワ・たるみを始めとするアンチエイジングなど、あらゆるニーズに対応する。

12月31日まで!
PPW読者のための選べるトライアルコース
予約時にPPWを見た!で
特別価格~~888元~~→188元

コース① マドンナスキン・フェイシャルトライアル

コース② CO2炭膜パック・フェイシャルトライアル

コース③ REFAフェイシャルトライアル

エステティシャン募集要項
■募集人数:5名
■業務内容:エステティシャン及び自社製品のセールス
◆18歳以上、経験者優遇(1年以上の実務経験)、未経験でも安心のサポート体制(エステティシャン育成コース・基礎知識および技術習得、接客マナーなど事前研修有り。先輩がしっかりフォローさせていただきます!)
◆日本語及び中国語能力:日常会話レベル
◆性格明朗、仕事に対する意欲のある方、コミュニケーション力があり柔軟性・バランス感覚に優れた方。
■賃金体系・福利厚生
1、基本給+営業成績+報奨金手当+その他諸費用
2、休日:月4~5日、春節・国慶節などの法定祝日
3、基本給8,000~11,000元(上限なし)
4、勤務時間(シフト制):10:00~19:00、11:00~20:00、12:00~21:00、13:00~22:00
電話:(86)159-1876-6064(撃:中国語)

エステサロンフロントスタッフ・通訳・マネージャー募集要項
■募集人数:2名
■業務内容:受付業務(電話応対・予約受付・サロンのご紹介とご案内)、メール対応(顧客からのお問い合わせ返信など)郵便物の発送業務、シフト管理
◆18歳以上、経験者優遇
◆日本語及び中国語能力:日常会話レベル
■賃金体系・福利厚生
1、基本給+歩合+営業手当+その他諸費用(応相談)
2、休日:月4~5日、春節・国慶節などの法定祝日
3、勤務体系:応相談
電話:(86)159-1876-6064(撃:中国語)

完全予約制・日系エステサロンが中信広場に
New Open

素肌に美顔 エステ&リラクゼーションサロン
住所:広州市天河区天河北路233号中信広場中天購物城3階339舗(地下鉄3号線・APM線林和西路駅D出口徒歩3分)
電話:(86) 20-8757-7408、(86)131-1951-0445(楊:日本語可)
時間:10:30~21:00(最終受付時間20:00)
WeChat公式アカウント:素肌美顔

広州

ZUMBAも開催中!
楽しく盛り上がれる有酸素運動! 陽気な先生とズンバしてみませんか?
男性も女性もお子様も初心者の方も
上級者の方も皆様のお越しをお待ちしてます

クラスタイプ
フィットボールヨガ / マンツーマンレッスン / ベリーダンス / キッズバレエ
キッズラテンダンス / 肩首ストレッチ / ダイエットヨガ / 企業向けヨガ
キッズジャズダンス / リラックスヨガ / 空中ヨガ / 出張ヨガ

JWAG会員様15%OFF!
「お試しコース 168元」5つのレッスンから好きな3つを選べる

桜の舞 Yoga Dance
桜の舞 YOGA DANCE SCHOOL
139-2212-0328(sophie 日本語可) wechat ID : sakura-dansu
住所 広州市天河北林楽路中旅商務大厦西塔25E 営業時間:9:30~21:30

広州

日本人スタイリスト濱島氏常駐!
あなたに合ったスタイルを一緒につくりましょう

日本語予約:134-5042-2334(濱島)
CYNERGI
CUT: 男性 250元 女性 300元 | Color: 500元~ | Perm: 600元~
初めてご来店の方に限り、技術料20%OFF!!
【Cynergi南一路店】 広州市天河区天河区天河南一路六運一街7号101
電話:(86)020-3734-0372 OPEN:11:00~21:00

# 日本料理 なだ万

NADAMAN Japanese Restaurant

# 秋に愉しむ旬の味覚

**創業1830年の老舗日本料理店　なだ万の寺田料理長が織りなす精緻を極めた料理の数々に、日本料理の真髄を見る。素材・味・うつわ・盛り付けに至るまで、すべてにこだわり抜いており、見た目を楽しみながら上品で奥深い味わいを堪能することができる。**

**古きを温（たず）ね新しきを知る。180余年の長い歴史と伝統に磨きぬかれた日本料理の粋**

伝統に培われた「なだ万」は、長きにわたり格調高い日本料理を提供してきた。「なだ万の味とサービスをより多くの人に知ってもらいたい」と日本を出た寺田料理長（以下、料理長）にインタビューを敢行した。

**編集部：**中国に来た時の心境はどうでしたか？

**料理長：**責任者として広州（中国）に配属されることになり、「なだ万」の看板を背負うというプレッシャーはありました。それに、お客様の期待はもとより当店はオープンして既に10年以上の歴史がありますので、その分も背負うことになります。しかし私の中では、歴代の料理長の方々が築き上げてきたものを守りながらも、今までとは違ったことにも挑戦したいと考えていました。伝統を汲みつつ、来店してくださる中国人や欧米人の方など、今まで当店に来たことのないお客様に対しても、国籍問わず、皆さんに受け入れてもらえる革新的な料理を追求し続けていきます。

**編集部：**広州でのオリジナルメニューや、料理をするにあたり工夫している点は？

**料理長：**ココナッツ仕立ての豆腐など、他地域では食べられない華南ならではの食材を使用しています。調理においては、地域によって調味料の濃度や使用量も変えていますし、気候や嗜好に合わせて工夫を凝らした、新しい料理を創り出していきたいですね。

**編集部：**同店の懐石は、小鉢に盛りつけられた繊細な料理というイメージがありますが、大皿の美しい和食器に数人分を盛り付けて提供する、新しい試みがされていると伺いました。

**料理長：**私が広州に来てから試みた見せ方のうちの一つです。大きな和食器に合わせてボリューム感やインパクトを演出しています。せっかく海外に来たのだから、味だけではなく、見せ方にも工夫を凝らすなど、様々な角度から新しい事に挑戦したいです。伝統的料理は懐石だけでも表現できますが、当店ではカウンターで握り寿司も提供しており、鉄板焼専用部屋もご用意しています。日本で提供していた手打ち蕎麦もゆくゆくはやってみたいです。今まで私が各地でやって来たことを活かして、当店が提供している味をより多くの方に知ってもらいたいです。

日本の伝統様式と華南特有の環境や素材が見事に融合し、新たな流れを汲む「なだ万」の新境地が切り拓かれる。

**料理長おすすめランチセット**

168元/人
（写真・大皿は3人前コース）
<先付>サラダ、茶碗蒸し
<メイン>刺身二種
筑前煮、ココナッツ豆腐・青菜煮浸し、サーモン西京焼き・年輪玉子・丸十レモン煮・鶏肉衣揚（オーロラソース）、白御飯または大葉御飯、味噌汁・香の物、なだ万自家製デザート

**寺田 勝裕さん Katsuhiro Terada**

広州シャングリラホテル 日本料理 なだ万料理長
2010年まで日本のなだ万にて従事、2010年より北京・なだ万に4年半、2014年に一時帰国後、2017年7月より広州シャングリラホテルなだ万料理長に就任。

**日本料理 なだ万**
**Japanese Restaurant NADAMAN**
住所：広州市海珠区会展東路1号
広州香格里拉大酒店3階
電話：(86) 20-8917-6448（日本語可）
時間：11:30～14:30、18：00～22：30
WeChat公式アカウント：shangrilaguangzhou


広州

楽宴
日本料理

洗練された空間の中で味わえるフレンチ風日本料理。落ち着いた雰囲気の大フロアはカジュアルご家族との食事会や、大切人とのデートなどに最適です。高級感のある個室は接待などにご利用ください。

料理の方も、一品一品が素材を重視し、フランス料理のように魅せる盛付けがされており、目で料理を味わえる楽しさもこの店の特徴です。すべての一品料理が日本料亭のような味を堪能できます。おすすめは、380元／人と680元／人のお任せメニュー（飲み物別）料理内容やご予算にご希望がございましたらお気軽にご相談下さい。できる限り対応いたします。

事前予約のご来店でお酒ボトル1本(750ml)無料サービス!!
(いいちこ、黒霧島、角瓶よりお選び頂けます)
2~3名様10%OFF、
4~5名様12%OFF、
6名様以上15%OFFとなる!!

会社宴会、女子会、大切なあの人の記念日や接待に対応できる個室ダイニング!

招聘信息：高薪招聘多名会日语服务员
住所：天河区珠江新城華強路1号珠控国際中心4階401
時間：11:30~14:30 / 17:30~22:30
139-0221-7441 (Mikiまで)

深圳

深圳

# アイボーン総合クリニック 歯科クリーニングキャンペーン

**海外で安心して歯科予防・治療が受けられるかどうかということは、歯科選びの際の大切なポイントだ。特に言葉の通じない場所では、治療とは別の恐怖感も生まれる。2015年に珠江新城に開院したアイボーン総合クリニック（以下:アイボーン）では、日本人歯科医師が常駐し診療を行っている。予約から診察・保険請求まで、すべて日本語で対応可能で、大人から子どもまで安心して受診できるクリニックである。**

**山咲 大輔 歯科医師**
**Dr. Daisuke Yamasaki**
**（一般歯科、予防歯科、小児歯科）**

日本において日本大学歯科医院に勤務後、2016年10月より当院に着任。日本人を中心とする外国人の診療に携わっている。口腔内の悩みから帰国後の治療計画まで、親身に相談に乗ってくれる丁寧な診察には定評がある。他にもほうれい線に効く口腔内マッサージ施術なども行っている。

**●ストレスのないスムーズな医療サービス**
**【アイボーン総合クリニック（愛博恩総合門診）】**

※各種海外保険対応
アイボーンでは通訳サービスを始め、日本人が安心して利用できる医療サービスを提供している。当院では土日も診療を実施しているので、いざという時には心強い。託児所も併設しているので、小さなお子様連れでも安心して診察が受けられる。
診療科目：一般診療内科・小児科・中医科・歯科・皮膚科・眼科・脊椎神経科・産婦人科・美容整形外科
※乳幼児無料健診（無料送迎有り・要予約）：お子様の健やかな成長のため、成長・発達の節目となる時期に、小児科医による乳幼児健診を実施。

**●アイボーン提携医院**
**【I BORN（アイボーン）産婦人科医院】**

NICUを始めとする充実した設備が揃うアイボーン産婦人科医院では、女性医師による十分なカウンセリングの下、海外でも安心して利用できる無痛分娩のご提案や、安全な正常分娩のための入院医療などをサポートしている。

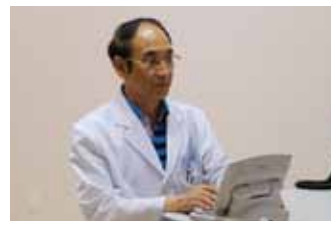
**歯科医療に対する患者のストレスを軽減して行う懇切丁寧な診察**

患者一人一人に十分な時間をかける「インフォームドコンセント」により、口腔内の状態に最適な治療・予防方法を提案する。治療は何度も通院が必要な場合があるが、悩みや要望に関して事前にしっかりとした説明を受けることが出来るので安心して受診できる。気になっていた虫歯や歯冠修復（セラミックなどの歯の被せ・詰め物）など、口腔内のトラブルは早急な診察が効果的であるので、まずは足を運んで相談してみたい。

近年、日本においても予防歯科という概念が広まりをみせている。これは従前の「虫歯になってからの治療」ではなく「歯を大切にして虫歯をつくらない」という意識の高まりであると言える。今回は虫歯予防の一環として、歯科クリーニングの割引キャンペーンを実施する。この機会に口腔内の健康を見直すとともに、虫歯の早期発見・早期治療につとめたい。

**アイボーン×PPW 歯科クリーニング特別キャンペーン**
**PPWを見た！ で通常680元の歯科クリーニングが240元に！**
**（2017年12月25日（月）診療分まで）**
**※予約時に、PPWを見た！とお申し付けください。**

**アイボーン総合クリニック（愛博恩総合門診）**
住所：広州市天河区金穂路62号広州僑鑫国際金融センター2202-2203室
（地下鉄3・5号線珠城新城駅A1出口徒歩3分）
※自宅やオフィスからの無料送迎有り
電話：(86) 20-3736-2020（全・陳・日本語可）、
(86) 20-3736-2110（時間外受付専用）、
(86) 185-2019-9110（全・陳・日本語可、時間外受付専用）
一般診療時間：平日、土日祝 9:00～18:00
メール：reception@bellaireclinic.com
ウェブ：www.bellaireclinic.com
WeChat公式アカウント：贝利尔医疗中心



広東

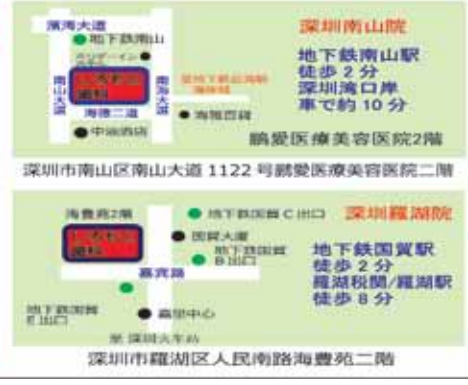

しろもとデンタルクリニック
shiromoto dental clinic

歯の治療なら日本語対応・邦人向け医療サービスのしろもとデンタルクリニックにお任せ下さい。

広州ー深圳ー長沙 共通ダイヤル
日本語専用（年中無休）135-3090-3900

深圳南山院：深圳市南山区南山大道 1122 号鹏愛医疗美容医院二楼（地下鉄南山駅徒歩 2 分、中油酒店徒歩 2 分）
深圳罗湖院：深圳市罗湖院人民南路海豊苑二楼北面（地下鉄国貿駅 B 出口徒歩 2 分、国貿大厦対面）
広　州　院：広州市天河区天河東路 65 号鹏愛医療美容医院三楼（地下鉄体育中心駅 A 出口徒歩 5 分）

新規 OPEN! 広州院
No. 020-3826-7653





広州


Dr.チン国際歯科診療室

Dr. Chin's
DENTISTRY & EDUCATION
Partner of Deron Dental

Dr.エリック・チン プロフィール

日本・欧米十数年仕事と生活経験した国際派、東京医科大学医学博士号取得。
2002年から広州とその周辺に住んでいる日本人を含めた
100カ国以上の外国人、数千人を歯科衛生管理と治療経験を持つ。
得意な分野:口腔健康管理、口腔機能再建、歯の審美修復
（一般歯科、小児歯科、インプラント、審美歯科）

予約・緊急連絡ホットライン(携帯メール)
133-1880-5489（Dr.チンまで、日本語・英語可）

住所：広州市天河区天河北路2号氷花ホテル11階


深圳


「安全・無痛・衛生」をモットーに専門医が歯のお悩み解決します
当院で信頼できるインプラント!!

羅湖区医療総合管理及び医療クオリティ評価で名誉ある「A級単位」獲得

クリーニング　虫歯の検査　根管治療　ホワイトニング　無痛抜歯　義歯　矯正

土日も開院
大手28枚のヘルスケアプログラムのキャッシュレスサービス対応！各保険の還付申請もサポート！
17年の実績と安心の日本人対応

友睦三九歯科
【日本語ホットライン】180-0251-6659(24時間対応)
深圳市羅湖区人民南路2002号住宅楼広場D座1階　TEL:(0755)2518-2061

# 厳選した地元の安全な材料で旨い料理を出すお店が深圳羅湖にオープン

良質素材工房 粋

**良質素材工房 粋**

住所：深圳市羅湖区東門南路華都園大厦（旧西武大厦）14楼
電話：0755-2591-7425
携帯：135-3073-6535 店長 安まで（日本語可）

広東省で養豚技術を伝える遠藤氏

無農薬野菜を当店に提供している珠海農控日菱緑色農業発展有限公司の張氏と吉澤氏

去る10月14日にスタンダップコメディアンのぜんじろう氏を迎えグランドオープンをした【良質素材工房 粋】は、広東省の優良な素材を厳選して調理をするお店だ。中国全土で健康志向の高まりにより、ヘルシーな日本食、安心・安全な日本食材に対する需要は近年、更に高まってきているが、海外からの輸入食材は関税や輸送量が掛かる為、すべてを輸入食材に頼ることは困難である。そこでこのお店が目を付けたのが広東省にある良質な食材だ。まず野菜は日中の合弁企業である珠海農控日菱緑色農業発展有限公司が太陽光特殊栽培システムを導入した野菜工場で生産する無農薬野菜を使用。無菌状態で作られる野菜は、太陽光により育ち、年間を通してシーズンに関係なく新鮮な野菜として出荷されている。また、当店のウリであるトンカツなどを代表とする豚肉料理は、日本での養豚の経験がある日本人技術者が広東省で厳選した黒豚を使用し、その味は驚くほどに美味いと早くも評判である。同じく、その技術者が、厳選した広東省の卵、鶏肉を仕入れています。こだわりは素材だけではなく、これらの厳選素材を逸品へと昇華させるレシピにも見られる。ホテルに入る和食店の総料理長や、飲食企業でのフードアドバイザー、料理専門学校での講師、はたまた日本トップスターが香港に滞在する間の専属シェフを勤めた経験を持つを極めた職人が監修したレシピを導入しており、調理にもその技が生きている。衣はサクサク、中はジューシーでとろけるような黒豚トンカツを是非一度お試しあれ。

良質素材工房 粋

深圳


SPICE CIRCLE
"Contemporary Cuisine, Incredibly Indian"

食べよう、
本格インディアン。

not in India, in 深圳!!

Trip advisorで継続的に
高評価を得る施設に贈られる
「Certificate of Excellence」を受賞

Wechat　Weibo

【羅湖店】　深圳市東門南路天俊大厦群楼1F（深圳地下鉄1号線・国貿駅B出口）
(86)755-8220-2129、(86)189-02851117

【蛇口店】　深圳市南山区蛇口太子路太子賓館後B座（深圳地下鉄2号線・海上世界駅D出口）
(86)755-2668-5390、(86)189-2460-1159


深圳


簡・愛
Jane Eyre
BAR

羅湖のアミューズメントスポットダーツと音楽と共に美味しいお酒をお楽しみください。

住所：深圳市羅湖区東門南路金城大厦15号～16号　時間：20:00～26:00
電話：0755-8220-1858、152-2023-0109（麗麗）、139-2748-1449（未来）

・ダーツ　・ミニステージ
・26:00まで営業　・テーブルチャージ150元


広東


LA SOFFITTA

パーティーなら東莞のイタリアン LA SOFFITTAへ!

オススメ POINT
・海外での経験豊富な日本人シェフによる本格イタリアン
・カクテルから高級酒まで、酒類の品揃えも豊富
・日本語、英語が話せるスタッフもいます
・宴会も随時予約受付中！ 団体様12名様以上から2階貸切可
食べ放題、飲み放題プランは1人150元～（プラン多数有）

東莞市石龍新城区中央豪門御景店鋪21-0088　Tel:(0769)8610-0822
Lunch:11:00-14:00　Dinner:17:00-23:00　(86)138-2727-2727

## 今週の広東ピックアップ WEEKLY Pick Up

Shopping 広東

### ネットショッピング「Baopals」

**外国人向けオンラインショップのお助けウェブサイト**

Baopalsは、中国のネットショッピング最大手の淘宝（タオバオ）とT-mall（天猫）の両サイトの商品を、中国語が出来ない外国人向けに英語で注文できるように、3人のアメリカ人が開設したウェブサイト。開設者の一人、エリクソン氏は「本当に競争力のある価格で商品を買えるので、淘宝とT-mall で買い物をしたかったが、中国語ができず、商品を探したり、支払いをしたり、配送を追跡したりするなど、ほとんどの面で助けが必要だった。」と開設理由を語った。注文者の情報は、Baopalsを通して中国語に翻訳され、淘宝またはT-mallへ送られる。Baopalsでは、商品の配送や交換、払戻などの対応もしてくれる。Baopalsは、一回の注文につき5%のサービス料と各商品の項目ごとに8元の料金が追加される。しかし開設者の一人、ソーンヒル氏は、その料金を2元に引き下げることを検討中だ。

HP www.baopals.com

Food 深圳

### バー チャオ・アミチ・ウイスキー＆カクテル

**夜に溶け込むフルーツ・カクテル**

ベイクドエッグを載せたリリウム・フィズ(118元)を口に運ぶと、フルーティなりんごとレモンの香りが口に広がる。チャオ・レディは、ヨーグルトと金木犀が乗せられ、絶妙なバランスを保っている。深圳の夜長にぴったりなバーだ。

南山区海雲路与海天二路交口軟件産業基地6棟1屋
19:00～26:00

Mobile Apps 広東

### アプリ RunPee

**映画館に「一時停止ボタン」なんてないから**

映画を見ていたら急にトイレに行きたくなった！けど、いつ山場か分からないし・・・そんなときにこのアプリ。全体のストーリーに影響がなく、席をはずしても影響がないときにバイブレーションで知らせてくれる。ありそうでなかったこのアプリ、映画ファンは試す価値アリ。

HP https://play.google.com/store/apps/details?id=air.RunPee&hl=ja
https://itunes.apple.com/us/app/runpee-because-theaters-dont-have-pause-buttons/id450326239?mt=8
http://runpee.com
$ ダウンロード無料

Exhibition 広州

### 展示会 第四回広州国際自動車展示会

**11月17日～26日**

**中国最大の自動車展示会が開幕**

中国で最大を誇る国際自動車展示会が開かれる。完成車から部品メーカーまで、彼らの誇る最新鋭の製品と技術が一堂に会する。最新の自動車情報を手に入れよう。一般開放日は11月20日から26日まで。

AUTO GUANGZHOU 广州汽车展

海珠区閲江中路382中国进出口商品交易会
9:30～17:30(26日は16:30)
HP www.autoguangzhou.com.cn
$ 50元（一般開放期間のみ有効、再入場不可）

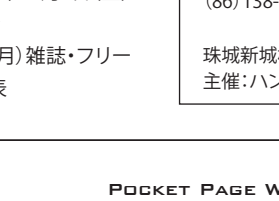
Music 深圳

### SZCH 10th アニバーサリー Wu Muyeピアノリサイタル

**11月25日**

**The Flowing Moonlight-心が揺さぶられる非凡なパフォーマンス**

Wu Muye（吴牧野）は15歳の若さで主席の成績で最高峰のフランス音楽学院に入学し、偉大なFranz LisztとJacques Rouvierのもとでピアノの腕をさらに磨いた。ヨーロッパで「ピアノ世界のゴールドフィンガー」と称賛された彼のパフォーマンスで素敵な夜をお過ごしください。



福田区福中一路2016号深圳音楽庁
20:00～21:00
HP http://szyyt.com
$ 100元～480元

広東

**第１回駐広州外国人作文コンテスト**

的確な語学指導や国際交流イベントなどで日本人に定評のある「ハンブリッジ語言学校」が、駐広州外国人作文コンテストを開催。海外で中国語を学習している外国人学生に対し、中国語を通して社会や文化への理解を深め、学ぶことへの意欲をより高めてもらうことが狙いだ。

翰語橋 ハンブリッジ言語学校 Hanbridge Language Training Centre

◆作文テーマ
中国生活に関すること

◆対象参加者
広州在住の外国人

◆応募方法
1.メールタイトルには「翰語橋参加作品」。投稿テキストには氏名・国籍・ご連絡先（コンテスト結果が受け取れるもの）を記入。文章スタイルは自由。
2.投稿文は、必ず本人が書いたものであること。他コンテストに投稿したことのないもの。一人一作品。翰語橋が公開することに同
3.応募先メールアドレス：
syl519038435@qq.com

◆コンテスト期間
1.初戦投稿受付期間：2017年11月30日（木）受付分まで
2.決勝戦投稿受付期間：2017年12月8日（金）～2017年12月30日（日）まで
3.結果発表：2018年1月15日（月）雑誌・フリーペーパー等、各媒体にて発表

◆概要
1.初戦
<文字数>初級レベル：100～300字
中高級レベル：500～1000字
初級から上位5名、中高級から上位10名に優秀賞が送られる（パソコンメール、電話、ショートメールで通知）。計15名が決勝戦進出。

2.決勝戦
優勝（1名）、準優勝（2名）、三位（3名）を選出。
入賞賞品はipad、電子辞書など。

翰語橋語言学校（ハンブリッジ）
電話：(86) 20-8564-5966、
(86) 180-2740-2623（kiko・日本語可）
コンテストに関するお問い合わせ：
(86) 138-0977-9476（スイラ・日本語可）

珠城新城校・猟徳校・太古校・中信校区
主催：ハンブリッジ・翰語橋語言学校

# PPW
pocketpageweekly

「ぽけっとページウィークリー」No.617 2017年11月第2号
www.pocketpageweekly.com


無料Free

日本料理
# なだ万
NADAMAN Japanese Restaurant

180余年に渡る長い歴史と伝統に培われた格調高き日本料理

## 秋に愉しむ旬の味覚

なだ万料理長おすすめランチセット

広東元気

COVER PHOTO:
【日本料理 なだ万　料理長 寺田勝裕さん】
日本料理 なだ万 Japanese Restaurant NADAMAN
住所：広州市海珠区会展東路1号 広州香格里拉大酒店3階
電話：(86) 20-8917-6448（日本語可）
時間：11:30～14:30、18:00～22:30

広東ページINDEX


耳寄り情報盛り沢山！広東PickUp …… 35ページ

【翰語橋語言学校（ハンブリッジ）】
第1回駐広州外国人作文コンテスト エントリー受付中!! … 35ページ

良質素材工房 粋
優良な素材だけを厳選した日本料理店が深圳羅湖にオープン! … 34ページ

【アイボーン総合クリニック】日本人歯科医師による歯科診療・予防
歯科クリーニング特別割引キャンペーン実施中! … 33ページ

【日本料理 なだ万】“なだ万おすすめランチセット”
寺田料理長が織りなす“「秋」仕立て”ランチメニュー … 32ページ

広州のど真ん中でリラクゼーションを満喫!!
スパ&宿泊の特別プラン【広州文華東方酒店】… 31ページ

深圳街歩き
家族みんなで楽しめる、深圳市児童学園【第2回 南大門】… 30ページ


PPW 微信アカウント始まりました!
・動画 ・イベント情報など
耳寄り情報盛り沢山!
↑今すぐスキャン!!

深圳


盛唐法律事務所
Sheng Tang Law Firm

勉強会の詳細は大嶽までお問い合わせください。
深圳市福田区福華1路1号大中華国際交易広場15階西区
TEL：86-755-8328 3652　Mail：odake@yamatolaw.com


中国全土


瞬間接着剤
アロンアルファ®
AA超能膠

家庭用瞬間接着剤から
工業用接着剤まで
幅広いラインナップ

東亞合成香港有限公司
東亞合成(珠海)有限公司
香港九龍觀塘鴻圖道1號6樓607-9室
tel :(852) 2763-1086
广东省珠海市前山梅华西路2372号
香洲科技工业区2号厂房二、三楼
tel :(86) 756-8508810

接着に関するご相談がございましたらまずはご連絡を